Studiehandledning av flerspråkiga elever i lågstadiet

Studiehandledares arbete och syn på betydelsen av elevers flerspråkighet för deras lärande

Författare: Elias Eliassi
Handledare: Sergej Ivanov
Examinator: Charlotte Hommerberg
Lärosäte: Linnéuniversitetet
Termin: VT 23
Ämne: Svenska
Nivå: Avancerad nivå (Grundlärarprogrammet)
Kurskod: 4GN11E
Abstrakt


Nyckelord

Flerspråkighet, studiehandledare, flerspråkiga elevers språk och kunskapsutveckling.

Keywords

Multilingualism, multilingual study guidance tutor, multilingual students' language, and knowledge development.

English title

Multilingual study guidance in primary school: Tutors' teaching and views on pupils' multilingualism

Tack

Stort tack till min handledare Sergej Ivanov för hans stöd och goda råd jag har fått under min studie. Jag vill också tacka alla de tre studiehandledare som har deltagit i studien och därmed gjort den möjlig.

Tack!

Elias Eliassi
Innehållsförteckning

1 Inledning .............................................................................................................. 1
   1.1 Syfte och frågeställningar .............................................................................. 2

2 Forskningsbakgrund ............................................................................................. 2
   2.1 Teoretisk utgångspunkt .................................................................................. 2
   2.2 Tidigare forskning ......................................................................................... 4
      2.2.1 Studiehandledares arbete med flerspråkiga elevers språk ....................... 4
      2.2.2 Betydelsen av elevers flerspråkighet för deras lärande ....................... 7
      2.2.3 Sammanfattning ....................................................................................... 9

3 Metod ................................................................................................................... 9
   3.1 Urval ............................................................................................................... 9
   3.2 Insamlingsmetod och material .................................................................... 10
      3.2.1 Observation ............................................................................................. 10
      3.2.2 Intervju .................................................................................................. 11
      3.2.3 Material .................................................................................................. 11
   3.3 Etik .................................................................................................................. 12
   3.4 Analysmetod ................................................................................................ 12

4 Resultat och analys ............................................................................................. 14
   4.1 Hur studiehandledare arbetar med flerspråkiga elevers språk .................... 14
      4.1.1 Materiella och digitala resurser ............................................................... 14
      4.1.2 Översättningsmetoder ............................................................................. 15
      4.1.3 Beskrivningar och förklaringar ............................................................... 15
      4.1.4 Metoder och tekniker ............................................................................. 16
   4.2 Studiehandledarnas syn på betydelsen av elevers flerspråkighet för deras
      lärande ............................................................................................................. 17
      4.2.1 Betydelsen av förstaspråk .................................................................... 17
      4.2.2 Betydelsen av andraspråk .................................................................... 18
   4.3 Sammanfattning av resultatet ....................................................................... 20

5 Diskussion ........................................................................................................... 20
   5.1 Resultatdiskussion ......................................................................................... 21
   5.2 Metoddiskussion ........................................................................................... 23
   5.3 Didaktiska implikationer .............................................................................. 24
   5.4 Fortsatt forskning ......................................................................................... 25

Referenser ................................................................................................................. 25
Bilagor

Bilaga 1 Information och samtycke...........................................1
Bilaga 2 Observationsschema..................................................2
Bilaga 3 Intervjufrågorna........................................................3
1 Inledning

Det finns 514 000 barn som har svenska som andraspråk i Sverige, vilket utgör 24 procent av hela landets barn (SCB, 2020, s. 5) och innebär att var fjärde elev i klassrummet är flerspråkig. Flerspråkiga elever behöver stöd av studiehandledare för att utvecklas på bästa sätt. Studiehandledning på förstaspråket är en betydelsefull del i klassrummet genom att stödja språk- och kunskapsutvecklingen. Detta stöd gäller de flerspråkiga elever vars svenskfärdigheter ännu inte är tillräckliga för att kunna uppfatta undervisning på andraspråk (Stratszer & Wedin, 2020, s. 28). Studiehandledning kan genomföras före, efter eller under ordinarie klassrumsskola och/eller undervisning. I skolan genomförs studiehandledning i samverkan med klasslärare så att studiehandledning ges parallellt med ordinarie ämnesundervisning. Handledningen kan genomföras individuellt med en elev eller i en grupp med mer än en elev (Axelsson, 2023, s. 24).


Enligt Skolverket (2022a, s. 235) ska eleverna ges möjlighet att utveckla olika strategier för hur man lär sig språk samt strategier för att stödja den egna kommunikationen. Eleverna ska uppmuntras att uttrycka sina idéer utifrån sina erfarenheter och kunskaper samt språkliga resurser (Skolverket, 2022a, s. 235). Genom rika möjligheter att samtala, läsa och skriva ska varje elev få utveckla sina möjligheter att kommunicera och därmed få tilltro till sin språkliga förmåga (Skolverket, 2022a, s. 6 och 8). För att de flerspråkiga
eleverna ska utveckla sina språk och kunskaper i skolans alla ämnen och lära sig andraspråket (svenska språket) ska undervisningen organiseras utifrån elevernas förutsättningar. Skolverket (2022b, s. 14) skriver att en elev som inte klarar att följa undervisningen på svenska har rätt att få stöd i form av studiehandledning på sitt modersmål om hon eller han riskerar att inte uppfylla de betygskriterier eller kriterier för bedömnings av kunskaper som minst ska uppfyllas i ett eller flera ämnen. Eleverna kan få möjlighet att få stöd i form av studiehandledning på modersmålet, till exempel extra anpassningar eller särskilt stöd för den ordinarie undervisningen (Skolverket, 2022b, s. 14 och 18). Trots studiehandledarnas centrala roll för de flerspråkiga eleverna är tidigare forskning begränsad, vilket gör det angeläget att undersöka hur studiehandledare verkar i lågstadiet och därigenom bidra med kunskap om deras arbete och syn på elevernas flerspråkighet.

1.1 Syfte och frågeställningar
Syftet med detta arbete är att undersöka tre studiehandledares arbete och deras syn på betydelsen av elevernas flerspråkighet för språk- och kunskapsutveckling i lågstadiet. De två nedanstående frågorna besvaras i arbetet:

1. Hur arbetar studiehandledarna med flerspråkiga elevers språk?
2. Hur ser studiehandledarna på betydelsen av elevers flerspråkighet för deras lärande?

2 Forskningsbakgrund
Detta kapitel presenterar studiens teoretiska utgångspunkter (2.1) och tidigare forskning om flerspråkiga elever (2.2).

2.1 Teoretisk utgångspunkt
Föreliggande studie tar sin utgångspunkt i betraktelsen av studiehandledning som en transspråkande praktik. Begreppet *transspråkande* (eng. translanguage) myntades av Cen Williams och var från början en undervisningsmetod i gymnasiet i Wales. Metoden gick ut på att lärare
systematiskt växlade mellan engelska och walesiska för att elevernas båda språk skulle utvecklas parallellt (Reath Warren & Uddling, 2019, s. 2). I denna studies kontext innebär transspråkande att studiehandledare använder både elevernas första- och andraspråk för att eleverna ska kunna ta till sig innehållet i olika skolämnen och utveckla alla sina språk.


Eftersom funktionerna i Reath Warrens studiehandledning i första hand fokuserar på studiehandledares praktiska arbete kompletteras dessa med tre av Creese och Blackledges (2010, s. 112–113) pedagogiska strategier som belyser betydelsen av elevers flerspråkighet för deras lärande genom
transspråkande. Dessa strategier inkluderar att (1) få förståelse för att språk inte utgör isolerade enheter och att alla språk behövs för att skapa mening hos eleverna; (2) acceptera användningen av alla språk för att lösa uppgiften; (3) skapa förutsättningar för lärare och elever att använda alla sina språkliga resurser i olika syften. Tillsammans erbjuder studiehandledningens funktioner och pedagogiska strategier en tolkningsram för studiehandledning som praktik för pedagogiskt transspråkande.

2.2 Tidigare forskning

I avsnitt 2.2.1 redovisas forskning om hur studiehandledares arbete med flerspråkiga elevers språk bör organiseras så att såväl deras förstaspråk som andraspråk utvecklas. Avsnitt 2.2.2 redovisar tidigare forskning om betydelsen av elevers flerspråkighet för deras lärande. Fokus i avsnitt 2.2.2 är alltså bredare än i studien som helhet, eftersom det varit svårt att hitta forskning som specifikt behandlar studiehandledarens syn.

2.2.1 Studiehandledares arbete med flerspråkiga elevers språk

Sedan 1997 har det funnits studiehandledning på flerspråkiga elevers förstaspråk för att stödja dem i både grund- och gymnasieskolan. Svensson et al. (2018, s. 102) anser att syftet med studiehandledningen är att vara en temporär stödning för eleven att nå kunskapsmålen i skolämnen genom att använda elevens förstaspråk som ett redskap i kunskapsutvecklingen i skolämnen.

Studiehandledare bidrar både ämnes- och kunskapsmässigt till de flerspråkiga eleverna som inte behärskar andraspråket tillräckligt. Studiehandledare stöttar och utvecklar elevers kunskaper i skolans alla ämnen när de lär sig andraspråket. Studiehandledare bidrar till att de flerspråkiga eleverna förstår och utvecklar alla sina språk och skapar förutsättningar för eleverna att använda alla sina språk i olika syften (SOU 2019:18, s. 16–17). Studiehandledare stödjer flerspråkiga elever i att använda sig av de språkliga resurser som de har behov av för att förstå och utveckla andraspråk i skolan (Reath Warren & Uddling, 2019, s. 7).

Eleven bör alltså stöttas i att använda det språk hen har behov av, eftersom elevens olika språk betraktas som resurser. Emellertid förväntas
eleven kunna förstå och uttrycka alltmer svenska ju längre eleven gått i svensk skola.

Studiehandledning använder sig av flerspråkiga elevers starkaste språk för att kunna utveckla deras språk och kunskap. Detta ger eleverna möjlighet att använda sig av en större del av sina språkliga resurser för språk- och kunskapsutveckling (Svensson et al., 2018, s. 102–103). Flerspråkiga lärare eller studiehandledare använder sig av alla sina språkliga resurser i undervisning för att utveckla elevers språk- och kunskap (Pontier, 2022, s. 11). Svensson et al. (2018, s. 125) skriver att användandet av flera språk i studiehandledningen syftar till att studiehandledare stödjer elevernas lärande på olika sätt, till exempel genom omformulering och översättning, förklarande och diskussion. Både studiehandledare och de flerspråkiga eleverna använder sig av transspråkande som en resurs i sitt lärande (Svensson et al., 2018, s. 125–126).


Flerspråkiga elever uppmuntras av studiehandledare att utveckla undervisningsspråket genom att använda sig av elevers starkaste språk. Studiehandledare ska skapa effektiva lärmiljöer och uppmuntra elever att engagera sig i tvåspråkiga metoder. Pontier (2022, s.11) skriver att en studiehandledare bör veta att elever kan behöva ytterligare strategier för att lära sig ett koncept som att översätta ord eller versioner av uppgiften till elevens förstaspråk (Pontier, 2022, s. 11). Transspråkande och ett språk- och kunskapsutvecklande arbetssätt kompletterar varandra och hjälper flerspråkiga elever att uppfatta och främja andraspråket som samtidigt är undervisningsspråk och ämnesspråk. Studiehandledare och flerspråkiga elever
diskuterar ämnesinnehåll genom transspråkande när de har en ny text. De använder det språk som flerspråkiga elever är stark på, till exempel förstaspråk eller elevens starkaste språk eller andraspråk som är undervisningsspråk (Reath Warren & Uddling, 2019, s. 5).

Studiehandledare kompletterar klasllärarens ordinarie undervisning och aktiviteter genom att stötta elever enskilt, i grupp eller i klassrummet. Svensson et al. (2018, s. 124) skriver att studiehandledare vid enskilt arbete kan antingen gå runt och hjälpa olika elever eller sitta ner vid den eller de elever som behöver stöd via förstaspråket (Svensson et al., 2018, s. 124).


Studiehandledare arbetar med en liten grupp av flerspråkiga elever där de översätter undervisningsspråket för att utveckla elevernas språkinlärning (Svensson et al., 2018, s. 124–125).

Studiehandledaren ses som en person som håller balansen mellan de elever som har undervisningsspråket som första språk och de elever som har ett annat språk än undervisningsspråket. Studiehandledare samarbetar med klaslläraren för att bistå de flerspråkiga elever som behöver stöd (Svensson et al., 2018, s. 118).

Studiehandledaren använder sig av olika typer av studiehandledning utifrån elevers förutsättningar genom att samarbeta med klaslläraren. Studiehandledare kan genomföra studiehandledning före, efter eller parallellt med ämnesklassen. Studiehandledning kan genomföras individuellt med endast en elev eller mer än en elev (Axelsson, 2023, s. 24). I en studiehandledning ses interaktion som en handling av en enskild person genom
till exempel tänkande eller mellan individer och omgivande material. (Axelsson, 2023, s. 24).

Det är lärarna som är myndighetsutövare och undervisar och bedömer elevers kunskaper. Studiehandledare arbetar utifrån lärarnas planeringar och hänvisningar. Studiehandledare kan ha en unik inblick i olika elevers kunskapsutveckling eftersom studiehandledare kommunicerar med eleverna på deras förstaspråk och samarbetar med klassläraren för att diskutera och planera vilka insatser som passar bäst för olika elever (Uddling & Warren, 2022, s. 7).

### 2.2.2 Betydelsen av elevers flerspråkighet för deras lärande

Det anses allmänt att för en person som kan mer än ett språk kan vägen till att lära sig ett nytt språk bli enklare. Integrationen har en stor effekt i skolan och samhället (Resnik, 2021, s. 86). Vid studiehandledning med flerspråkiga elever får både studiehandledare och elever använder sig av alla sina språkliga resurser för att elevers andraspråk kan vara alldeles för begränsat för att kunna användas kunskapssökande i meningsfulla sammanhang. Flerspråkiga elevers andraspråk utvecklas genom att få en rik stöttning utifrån deras förutsättningar och behov samt om studiehandledning utgår från elevers tidigare erfarenheter och kunskaper (Kaya, 2016, s. 33).

Axelsson (2023, s. 86) skriver att översättning inte bara är en fråga om att översätta en term eller ett begrepp till ett annat språk, utan också att använda olika resurser som läroböcker, diagram, videor, modeller, gester eller ansiktsuttryck (Axelsson, 2023, s. 86). Flerspråkiga elever ska få stöd att förstå och producera språk och stärka kunskapsrelaterade språk inom alla ämnen. Det är av stor vikt att ta vara på elevers flerspråkiga resurser (Cummins, 2017, s. 29).

Svensson et al (2018, s. 25) skriver att flerspråkiga elever som lär sig ett andraspråk ska ha ett starkt stöd av sitt förstaspråk, vilket i ett inledande skede ska vara språket för lärande. Studiehandledning på förstaspråk är en stödinsats som hjälper flerspråkiga elever att utveckla kunskaper i skolans olika ämnen. Parallellt introduceras ämnesord på andraspråk för att elevens kunskaper i ämnet ska öka och andraspråket förbättras (Svensson et al. 2018,
s. 28). Flerspråkiga elevers förstaspråk har stor betydelse för språkutvecklingen av det nya språket. När de flerspråkiga elevernas förstaspråk används som en resurs bildar detta en påtaglig strategi för elevers lärande och utveckling (Wessman, 2017, s. 114).

Flerspråkiga elever utvecklar sitt språk och sin kunskap när stödet sker på det språk de förstår. Det finns olika sätt att utveckla elevernas kunskaper i undervisningsspråket, samtidigt som elevernas starkaste språk bejakas inom skolans verksamhet. Detta har varit en framgångsstrategi (Sandell, 2012, s. 197, 200). Flerspråkighet och flerspråkig utveckling i sig stärker dessutom elevernas kognitiva förmåga och individen, skolan och samhället (Straszer & Wedin, 2020, s. 29). Betydelsen av förstaspråk, inte bara för andraspråksinlärning utan också för allmänna skolprestationer, är viktig. Elever som inte undervisas på sitt starkaste språk under tidiga skolår riskerar att hamna efter (Taukeni, 2019, s. 3).


Flera studier visar att flerspråkiga elever använder språkliga resurser från alla sina språkliga erfarenheter när de läser och skriver texter (Gibbons, 2018, s.47). Le Pichon, Cummins och Vorstman (2021, s. 2) skriver att skolans hjälpmedel underlättar elevers tillgång till undervisningsspråkets innehåll. Elever kan ha tillgång till det språk som är anpassat till läroplanen (Le Pichon, Cummins & Vorstman, 2021, s.2). Även tillgång till digitala verktyg, bland annat bildtexter, filmer och spel på olika språknivåer, underlättar elevers lärande av språk.
2.2.3 Sammanfattning

Studiehandledning använder sig av flerspråkiga elevers förstaspråk för att utveckla språk och kunskap. Dessutom uppmuntras eleverna av studiehandledare att utveckla sitt undervisningsspråk genom att använda sig av sitt starkaste språk. Studiehandledare kompletterar klasslärarens ordinarie undervisning och aktiviteter genom att stötta elever enskilt, i grupp eller i klassrummet. Det är av stor vikt att de elever som har svenska som sitt andraspråk använder alla sina språk som resurs för lärande när det gäller språk- och kunskapsutveckling. Vissa flerspråkiga elever har svårt att följa och förstå undervisningen eftersom de inte får rätt stöd, till exempel studiehandledning på det språk som de har kunskaper och erfarenheter i.

3 Metod

I detta kapitel presenteras först urvalet i avsnitt 3.1 och sedan presenteras insamlingsmetoder och material i avsnitt 3.2. I avsnitt 3.3 presenteras etiska överväganden. Till slut presenteras analysmetoden i avsnitt 3.4.

3.1 Urval

För att rekrytera studiens deltagare tog jag kontakt med en skolmottagning i en kommun i södra Sverige via mejl och telefon. Därigenom fick jag kontakt med tre studiehandledare som jobbade med tre olika språk, kurdiska, arabiska och engelska, och som var villiga att delta i studien. De fick ett informations- och samtyckesbrev (se Bilaga 1) för att ta ställning till att delta i studien och samtliga tackade ja. Alla tre studiehandledarna hade högskoleutbildning från sina respektive hemländer. I tabell 1 redovisas information om deltagarna.

Tabell 1: Studiens deltagare

<table>
<thead>
<tr>
<th>Studiehandledares pseudonymer</th>
<th>Yrkesår</th>
<th>Antal elev</th>
<th>Förstaspråk</th>
<th>Undervisningsämnen</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ahmed</td>
<td>8</td>
<td>2</td>
<td>Kurdiska</td>
<td>Svenska och matematik</td>
</tr>
<tr>
<td>Maryam</td>
<td>9</td>
<td>1</td>
<td>Arabiska</td>
<td>Matematik</td>
</tr>
<tr>
<td>James</td>
<td>5</td>
<td>1</td>
<td>Engelska</td>
<td>Matematik</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Samtliga studiehandledare var verksamma i årskurs 3 men arbetade på olika skolor.
3.2 Insamlingsmetod och material

För att besvara studiens forskningsfrågor användes en metodkombination som redovisas nedan i 3.2.1 för observation och i 3.2.2 för intervju.

3.2.1 Observation

För att besvara studiens första forskningsfråga användes systematiska observationer för att dokumentera studiehandledarnas arbete med flerspråkiga elever. Alla observationer genomfördes i ett separat grupprum där det bara fanns studiehandledare och flerspråkiga elever.

3.2.2 Intervju

För att besvara studiens andra forskningsfråga som handlar om studiehandledares syn på betydelsen av elevers flerspråkighet för deras lärande genomfördes både semistrukturerade och strukturerade intervjuer. I den första intervjun hade jag förberett 8 frågor (1, 3, 4, 5, 8, 10, 12 och 13) och fem frågor som jag hade som följdfrågor (2, 6, 7, 9 och 11). Detta innebär att den första intervjun är semistrukturerad. I den andra och tredje intervjun ställdes alla de 13 frågorna och vi hade inga andra följdfrågor, vilket innebär att den andra och tredje intervjun är strukturerade. Intervjuerna utgick från en guide som innehöll 13 förutbestämda frågor (se Bilaga 3).


3.2.3 Material

3.3 Etik


För att uppfylla konfidentialitetskravet fick deltagarna information om att deras uppgifter skyddas från obehörig person, vilket betyder att personuppgifterna inte lämnas till utomstående (God forskningssed, 2017, s. 40).

För att uppfylla nyttjandekravet informerades deltagarna om att de insamlade uppgifterna används för studiens syfte vilket innebär att uppgifterna om de intervjuade personerna inte används för något annat syfte (jfr. Vetenskapsrådet, 2002, s. 14).

3.4 Analysmetod

I denna studie användes innehållsanalys som ett sätt att analysera olika sorters skrivna texter såsom anteckningar från observationer och transkriptioner av intervjuer. Innehållsanalysen som användes i studien var kvalitativ och utgick från en deduktiv ansats. Bengtsson (2016, s. 10) skriver att vid kvalitativ innehållsanalys presenteras data i ord och teman, vilket gör det möjligt att göra en viss tolkning av resultaten. Dessutom beskrivs i studien vad deltagarna faktiskt säger (jfr. Bengtsson, 2016, s. 10).


Innehållsanalys användes alltså för att klassificera materialet, dvs. noteringar från observationerna och transkribering av intervjuerna. Observationerna analyserades med hjälp av observationsschemats fem aspekter (Se bilaga 2). Denna första forskningsfråga delas i teman enligt dessa aspekter, bland annat användning av hjälpmedel, översättningsmetoder, beskrivningar och förklaringar samt pedagogiska metoder och tekniker. Den andra forskningsfråga delas i två underteman som handlar om användning av förstaspråket och andraspråket.
4 Resultat och analys

Detta kapitel är tematiskt indelat enligt forskningsfrågorna. I avsnitt 4.1 redovisas och analyseras studiehandledares arbete med flerspråkiga elever utifrån observationerna och teoretiska utgångspunkter. I avsnitt 4.2 redovisas och analyseras studiehandledarnas syn på betydelsen av elevers flerspråkighet för deras lärande utifrån intervjuer och teoretiska utgångspunkter. I avsnitt 4.3 ges en kort sammanfattning av resultaten.

4.1 Hur studiehandledare arbetar med flerspråkiga elevers språk

I detta avsnitt presenteras analysen av följande observationer: materiella och digitala resurser (4.1.1), översättningsstrategier (4.1.2), beskrivningar och förklaringar (4.1.3) och pedagogiska metoder och tekniker (4.1.4). Dessa teman användes för att besvara frågan om hur studiehandledarna arbetar med flerspråkiga elevers språk. Det finns alltså olika och gemensamma konkretiseringar av dessa teman som observerades under de tre tillfällena.

4.1.1 Materiella och digitala resurser

alltså bara Ahmeds elever som använde sig av både digitala och materiella resurser.

4.1.2 Översättningsmetoder

4.1.3 Beskrivningar och förklaringar
4.1.4 Pedagogiska metoder och tekniker


En annan stöttingsteknik som studiehandledarna använde sig av var upprepning av ord genom att tala om det flera gånger. Ett sätt att upprepa var att ställa frågor om lektionens innehåll och om eleverna lärt sig innehållet. En annan stötningsstrategi som studiehandledarna använde att uppmuntra eleverna att använda sig av både på förstaspråk och andraspråk. Studiehandledarna använde sig därigenom av flerspråkiga undervisningsmetoder för att stötta och utmana eleverna att göra sina uppgifter.
4.2 Studiehandledarnas syn på betydelsen av elevers flerspråkighet för deras lärande

I detta avsnitt presenteras analysen av intervjuerna för att redogöra för hur studiehandledarna ser på betydelsen av elevers flerspråkighet för deras lärande. Presentationen inbegriper två huvudteman: I det första temat ligger fokus på användning av förstaspråket och i det andra temat skrivs om andraspråkets betydelse.

4.2.1 Betydelsen av förstaspråk

Förstaspråket spelar en stor roll i elevernas utveckling, både i språk- och kunskapsutveckling, under studiehandledningen. Maryam säger att det finns en stor fördel för de elever som använder sig av sitt starkaste språk för att de förstår beskrivningar och förklaringar bättre:


James poängterar att elevens förstaspråk är viktigt för lärandet eftersom det banar väg för andraspråksinlärning. En av James’ elever, som kom till Sverige förra året, använder sitt förstaspråk för att komma i kapp de andra flerspråkiga eleverna. De flerspråkiga elever som har bott i Sverige under en längre tid kan klara sig bättre än de som är nyanlända, men i början använde även de sig av förstaspråket. James påpekar att det behövs mer tid för de elever som nyligen kommit till Sverige.

När eleven inte förstår någonting av andraspråket använder eleven sitt förstaspråk. Om eleven inte använder sitt förstaspråk blir det svårt att lära sig andraspråket. Med hjälp av beskrivning på förstaspråket gör vi arbetet enklare för eleven att förstå och lära sig andraspråk. (James)
Detta visar att de elever som har bott i Sverige längre har den tillräckliga kunskapen att klara sig. Elevens starkaste språk är en bro mellan studiehandledning och klassrumsundervisning. Ahmed säger att det är positivt att använda elevens förstaspråk för elevens förståelse och lärande. Ahmed säger att förstaspråk är av stor vikt för flerspråkiga elever när de lär sig undervisningsspråket eller svenska:

När eleven kan dra nytta av sitt starkaste språk genom att använda sig av grammatik då förstår eleven vad ord som adjektiv, substantiv och verb betyder. Detta gör det enklare för eleven att förstå och lara sig snabbare på andraspråk också. Det är viktigt att eleven behärskar sitt förstaspråk för att utveckla sitt andraspråk eller det svenska språket. Om man inte är stark på sitt förstaspråk då blir det svårt att uppfatta andraspråket eller undervisningsspråket. (Ahmed)

Eleven skapar alltså mening med hjälp av förstaspråket för att snabbare nå inlärning av andraspråket.

4.2.2 Betydelsen av andraspråk

Det är väldigt viktigt att eleverna utvecklar andraspråket, dvs. svenska. Vi bor här i Sverige och använder svenska för att kommunicera både i skolan och samhället. Man läser allt på svenska och det används hela tiden i skolan. Barnen pratar svenska när de har lektion i klassen, rast under skoltid och även när de är på fritids. Vi behöver det också för framtiden, majoritetsspråket, andraspråket
eller svenska, när vi behöver komma in på arbetsmarknaden och få jobb.

(Ahmed)

Ahmeds beskrivningar antyder att det är viktigare att flerspråkiga elever lär sig andraspråket för att kunna kommunicera både i skolan och i det svenska samhället. James påpekar att andraspråket spelar en avgörande roll i elevernas språkinlärning och för deras framtida yrke. Han omnämner också i nedanstående citat andraspråkets fördelar.

Att använda också andraspråk är väldigt viktigt för det som klassläraren förväntar sig är att eleven ska utveckla både språk och kunskap inom skollämnena. Andraspråk spelar en stor roll i studiehandledning. Studiehandledning sker växelvis mellan förstaspråk och andraspråk med fokus på att eleven utvecklar skolspråket inklusive förmågan att återberätta, förklara och resonera, eftersom de måste lära sig göra det i andra ämnen. Då blir det stegvis en mer och mer utvecklad svenska från lägstadiet till högre årskurser. De ska lära sig andraspråket för att kunna förklara och besvara på frågor på undervisningsspråket. (James)

James betonar att andraspråket är viktigt för barnens framtida språk- och kunskapsutveckling. Det är också viktigt för barnen när de ska gå över till högre utbildning. Maryam betonar att andraspråket spelar en stor roll i elevernas utveckling, både i skolan och utanför skolan:

Andraspråk är avgörande för flerspråkiga elever både i studiehandledning och i klassrumsundervisning och även när de kommunicerar och diskuterar något ämne med kompisarna både i och utanför klassrummet. Jag som studiehandledare är här för att hjälpa de flerspråkiga eleverna under studiehandledning att förbättra och utveckla deras andraspråk. Min syn är att de flerspråkiga eleverna ska träna andraspråk hemma genom att till exempel prata med sina kompisar, syskon och sina familjer för att därigenom stärka sitt andraspråk. Detta förbättrar och gör det enklare för eleverna att förstå klasslärarnas beskrivningar och förklaringar. (Maryam)

Andraspråk är skolans undervisningsspråk och eleverna behöver lära sig och utveckla det språk som är viktigt både i samhället och i skolan. Alla tre studiehandledarna är överens om att andraspråket spelar en stor roll i elevernas
utveckling, både under skoltid i klassrummet och på fritiden utanför klassrummet.

4.3 Sammanfattning av resultatet

Studiehandledarna arbetar med både förstaspråk och andraspråk och underlättar förståelse och lärande för eleverna genom att översätta, beskriva och förklara de svåra orden och fraserna. Det material som studiehandledarna använder är såväl digitalt som analogt. Resultatet visar att studiehandledarna arbetar med att hålla balansen mellan förstaspråket och andraspråket för elevernas språk- och kunskapsutveckling. De arbetar med både elevernas starkaste språk och andraspråket för att utveckla språk och kunskap. Fokuset sätts huvudsakligen på andraspråket som är undervisningsspråket. Studiehandledarna poängterar att andraspråket är centralt eftersom det är undervisningsspråket i skolan, och det är av stor vikt att de flerspråkiga eleverna prioriterar utvecklingen av andraspråket för att lyckas i skolan. Dessutom betonar de att andraspråket är både skolans och samhällets språk så det är av yttersta vikt att de flerspråkiga eleverna lär sig det för att kunna verka i skolan och samhället. Studiehandledare försäkrar sig dock om att de flerspråkiga eleverna har förstått både språk och ämnesinnehåll genom att använda sig av transspråkande. Slutsatsen som dras av analysen är att studiehandledarna bidrar till att flerspråkiga elever utvecklar andraspråket för att kunna klara sin skolgång, framtida arbetsliv och klasslärarnas förväntningar.

5 Diskussion

Detta kapitel indelas i fyra avsnitt. I avsnitt 5.1 diskuteras resultaten enligt studiens syfte med två frågeställningar som handlar om studiehandledares arbete med flerspråkiga elevers språk och studiehandledarnas syn på betydelse av flerspråkigheten för deras lärande. I avsnitt 5.2 diskuteras användningen av insamlingsmetoder, material och analyssmetod. Dessutom diskuteras didaktiska implikationer i avsnitt 5.3. Förslag på fortsatt forskning ges i avsnitt 5.4.
5.1 Resultatdiskussion


Alla tre studiehandledarna anser att flerspråkiga elever ska få tillräckligt med stöd genom att använda sig av både förstaspråket (elevernas starkaste språk) och andraspråket (majoritetspråket). Det är av stor vikt att kasslärarna har en tydlig kommunikation med studiehandledare för att informera dem om vilka ämneshukskaper som är viktiga för eleverns måluppfyllelse (Skolverket, 2022b, s. 30). Studiehandledarnas syn är att flerspråkiga elevers förstaspråk och andraspråk ska användas under studiehandledning för att utveckla deras kunskaper om undervisningspråket och ämneshukslätten. De resurser som de använder inbegriper både första- och andraspråket. Både första- och andraspråk används därmed som förmedlande verktyg för att förstå skolans ämneshukslätten (Axelsson, 2023, s. 56).

Studiehandledarna poängterar att flerspråkiga elever kommer till studiehandledning för att utveckla sitt undervisningspråk utifrån klasslärarnas planeringar. Denna syn kan jämföras med Sandell (2012, s. 204) som menar att det är lika viktigt att lyfta fram förstaspråket, och det kan uppmuntra elever om de uppmanas att höja sitt starkaste språk (Sandell, 2012, s. 204). Flerspråkiga elever som inte har tillräcklig kunskap för att förstå ämneshukslätten och undervisningspråket får hjälp av studiehandledare att utveckla sitt andraspråk. Detta sätt är en åtgärd som kompenserar elevers

Flerspråkiga elever använder sig av sitt förstaspråk för att kunna lära sig andraspråket. Det finns en utbredd uppfattning att barn som inte undervisas på sitt ursprungsspråk på lägre skolnivåer sannolikt kommer att möta utmaningar när det gäller att bemästra läsförmågan senare i skolan (Taukeni, 2019, s.2). Under studiehandledning stöttar studiehandledare flerspråkiga elever genom att skapa möjligheter för att användas transspråkande. Detta förenklar elevernas möjligheter att beskriva och diskutera olika ämnesfrågor. Tidigare forskning har visat att flerspråkiga elever gavs möjlighet att använda sina språkliga resurser och därigenom utveckla sina kunskaper (jfr. Rosén, Straszer, & Wedin, 2021, s. 31).

Enkel användning av språkliga resurser bidrar till elevernas tillgång till ämnets innehåll i deras starkaste språk (Le Pichon, Cummins & Vorstman, 2021, s. 4). Om flerspråkiga elever får använda sig av sitt förstaspråk har de större möjlighet att inhämta kunskap via text (Kaya, 2016, s. 56).

I både observationerna och intervjuerna betraktas både elevers starkaste språk och andraspråk som kompletterande språk. Resultatet av både observationerna och intervjuerna visar liknande uppfattningar om att flerspråkiga elever får använda sig av sina språkliga resurser som stödspråk för att främja språk och kunskap på andraspråket som undervisningspråk. Utifrån tidigare forskning får eleverna använda sitt starkaste språk för att utveckla sitt andraspråk som undervisningsspråk. Elevernas språk och kunskap utvecklas genom att använda sig av elevernas språkliga resurser vilket underlättar för eleverna att lära sig ett nytt språk (Svensson & Torpsten, 2017,

5.2 Metoddiskussion

5.3 Didaktiska implikationer


Ett pedagogiskt problem med studiehandledningen kan vara att den ofta genomförs i särskilda grupper och separeras från den övriga klasrumsundervisningen, vilket betyder att de flerspråkiga eleverna inte deltar i den ordinarie undervisningen på undervisningsspråket under dessa pass. De riskerar därmed att hamna efter samt känna sig uteslutna från den ordinarie gruppen. Detta är ytterligare en aspekt som skolor bör beakta när flerspråkiga elever erbjuds studiehandledning.

Ett annat intressant spörmål gäller synen på första- och andraspråket: Eftersom förstaspråket i första hand betraktas som ett hjälpmedel för att lära in andraspråket finns det en risk att denna syn cementeras. Det kan därför vara viktigt för skolor att förmedla en annan bild av förstaspråkets betydelse som ett viktigt verktyg som kan användas parallellt med andraspråket.
5.4 Fortsatt forskning
I en tidigare studie har jag undersökt klasslärares syn på flerspråkiga elevers språkanvändning, och i denna studie undersöker jag studiehandledarnas arbete och syn på liknande frågor. Mitt förslag till vidare forskning är att följa flerspråkiga elever i klasrumsundervisning och undersöka deras språkutveckling, de olika typer av stöttning som de får samt deras egen syn på betydelsen av förstaspråket och andraspråket.

Referenser


Tillgänglig: https://www.proquest.com/scholarly-journals/developing-translanguaging-stances-esol-focused/docview/2674234338/se-2


SCB, *Uppväxtvillkor för barn med utländsk bakgrund*. Demografiska rapporter 2020:3 https://www.scb.se/contentassets/ed22f1c0a03e4ee199bad44cc32162e0/le0102_2020a01_br_be51br2003.pdf (Hämtad: 2023-02-20)


SOU (2019:18). *Sverige Utredningen om modersmål och studiehandledning på modersmål i grundskolan och motsvarande skolformer*
(2019). Tillgänglig:
https://www.regeringen.se/rattsligadokument/statens-offentliga-
utredningar/2019/05/SOU-201918/
Straszer, B. & Wedin, Å. (red.) (2020). Modersmål, minoriteter och mångfald:
i förskola och skola. Lund: Studentlitteratur
flerspråkigheten: en resurs i lärande och undervisning. Stockholm:
Skolverket. Tillgänglig: http://urn.kb.se/resolve?urn=urn:nbn:se:du-
27353
Svensson G. & Torpsten A-C., (2017). Transspråkande för förstärkt
flerspråkighet. I Wedin, Å. (red.), Språklig mångfald i klassrummet (s.
Taukeni, Simon G. (2019). Providing remedial support to primary school
learners within their zone of proximal development. South African
Vetenskapsrådet, (2002). Forskningsetiska principer inom humanistisk-
(red.), Språklig mångfald i klassrummet (111–136). Stockholm:
Lärarförlaget.
Bilagor

Bilaga 1 Information och samtycke

Hej!

Jag heter Elias och studerar det fjärde året till grundlärarutbildningen (f-3) på Linnéuniversitetet i Kalmar och skriver nu mitt självständiga arbete II i svenska inom ramen för den ovannämnda utbildningen. I denna studie fokusera jag på att hur en studiehandledare ser på flerspråkiga elevers språk- och kunskapsutveckling. Dessutom handlar denna studie om att få hjälp av verksamma studiehandledares erfarenheter och upplevelser för att öka kunskapen om hur flerspråkiga elever kan få stöttning i undervisningen. Jag genomför denna studie i syfte att 1) bidra till kunskap om hur man kan utveckla flerspråkiga elevers språk och kunskap i svensk undervisning 2) fullgöra kraven för att bli examinerad från grundskoleprogrammet vid Linnéuniversitetet. Om du acceptera att delta i denna studie kommer du att bli tillfrågad om att delta i följande aktiviteter:

Med vänlig hälsning
Elias

**Bilaga 2 Observationsschema**

Hur arbetar studiehandledare med flerspråkiga elevers språk?

<table>
<thead>
<tr>
<th>Hjälpmedel</th>
<th>Transspråkande</th>
<th>Metoder och tekniker</th>
<th>Ämrens innehåll</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Digitala verktyg</td>
<td>Översätta, beskriva och förklara på elevernas starkaste språk, tala på förstaspråket, Ge exempel på förstaspråk, viktigt att använda</td>
<td>Att använda sig av både förstaspråk och andraspråk, Uppmuntra eleven att använda sig av transspråkande, utamana eleverna genom att ge extra uppgifter, samarbeta och kommunicera med varandra, individuellt arbete och grupparbete, gör uppgifterna tillsammans, förbereda eleverna i förväg, Uppföljning av elevernas språk- och kunskapsutveckling.</td>
<td>Matematik Geometrisk form, triangel, rektangel och kvadrat,</td>
</tr>
<tr>
<td>(Chromebook). Analoga material</td>
<td>Löser, skriver, talar på elevernas andraspråk, använder synonymer, ge exempel på andraspråk, viktigt att använda</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(Stenciler, skrivbok, anteckningsblock, böcker, geometriska former i form av papper)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Bilaga 3 Intervjufrågorna

1. Hur länge har du jobbat som studiehandledare? Hur många skolor har du som studiehandledare jobbat?
2. Vad har du för utbildning?
3. Hur många gånger och hur många timmar per vecka har du studiehandledning med de här eleverna?
4. Hur du som studiehandledare arbetar med de flerspråkiga eleverna? (Vilka hjälpmedel ni har till ert förfogande, till exempel pappersform och digitala verktyg?)
6. Vad är det som främjar flerspråkiga elevers språk och kunskapsutveckling enligt dig?
7. Vilka metoder och tekniker använder du för att stötta elevernas språk och kunskapsutveckling?
9. Vilka ämnen får de flerspråkiga eleverna vanligtvis studiehandledning i på sitt förstaspråk? Vad beror det på?
10. Vilken roll tycker du att förstaspråket har för elevernas språk- och kunskapsutveckling?
12. Vilken roll tycker du att andraspråket har för elevernas språk- och kunskapsutveckling?
13. Är det något som du vill lägga till innan vi avslutar intervjun?